

Der Adelssitz der Familie Bingham Melcombe in der Grafschaft Dorset in England = La demeure seigneuriale de la famille Bingham Melcombe, dans le comté de Dorset, en Angleterre = Bingham's Melcombe, Dorset

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **2 (1963)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-131624>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Adelsitz der Familie Bingham Melcombe in der Grafschaft Dorset in England

G. A. Jellicoe, Architekt, London

Der Landsitz liegt in einer geschichtlich berühmten Landschaft, die neuerdings wieder viel zu reden gab, als bekannt wurde, dass eine Hochspannungsleitung mitten durch das schöne Tal geführt werden soll. Dabei fand das Gebiet von Bingham's Melcombe und seine fünfhundert-jährige Entwicklungsgeschichte die ihnen gebührende Anerkennung, und es gelang den Bemühungen des derzeitigen Besitzers, eine weniger zerstörende Trasse für die elektrische Leitung zu erwirken.

Der ursprüngliche Landsitz war ein teilweise befestigtes Wohnhaus aus dem frühen Mittelalter. Der grosse Giebel wurde Ende des sechzehnten Jahrhunderts gebaut, und die beiden von Mauern umschlossenen Gärten stammen vermutlich aus derselben Zeit. Etwa hundert Jahre später kamen unter dem Einfluss der Renaissance einige Erweiterungen dazu. Neue Gärten wurden auf einfache Terrassen am Abhang des Hügels angelegt, eine davon als weite Rasenfläche für das Bowling-Spiel vor der Westfront des Hauses. Weite Felder und das von grünen Hügeln umschlossene Tal bildeten den Hintergrund. So bietet sich das Ganze auch heute noch dem Beschauer dar. Die Gebäude aus rohem Stein haben im Laufe der langen Zeit ein würdiges und zugleich freundliches Aussehen bekommen, zu dem die mächtigen Ulmen viel beitragen. Die Tradition, welche aus der ganzen Anlage spricht, empfindet der Gärtner am stärksten im Anblick der urkundlich im Jahre 1515 gepflanzten Eibenhecke. Sie ist in ausgezeichnetem Zustand und weist heute am Fuss eine Breite von sechs Metern auf. Im Laufe der Jahrhunderte hat sie trotz dem regelmässigen Schnitt alle ursprünglichen Dimensionen und auch einen früheren Weg überwachsen. Es ist wohl die schönste Eibenhecke in England.

Die meisten englischen Gärten, welche auf eine längere Geschichte zurückblicken können, mussten immer wieder der jeweiligen Mode entsprechende Veränderungen über sich ergehen lassen. Aber die Eigentümer von Bingham's Melcombe haben es immer verstanden, Verbesserungen und Erweiterungen vorzunehmen, ohne dabei das Bestehende zu beeinträchtigen. Im 18. Jahrhundert wurde in sorgfältiger Weise eine Flusslandschaft von recht beträchtlichen Ausmassen nördlich und östlich vom bestehenden Garten neu gestaltet. Aus diesem mussten nur einige wenige Alleebäume entfernt werden, um die damals neue, zwanglosere Art der Garten- und Landschaftsgestaltung nach englischer Schule auf das Ge-

La demeure seigneuriale de la famille Bingham Melcombe, dans le comté de Dorset, en Angleterre

G. A. Jellicoe, architecte, Londres

Les terres nobiliaires de la famille Bingham Melcombe se trouvent au cœur d'une région célèbre par cinq siècles d'histoire. Aussi les esprits s'échauffèrent-ils lorsqu'il fut soudainement question de poser une ligne à haute tension en travers d'un vallon qui constituait l'une des plus belles parures de ce domaine. Mais tout est bien qui finit bien. Et le respect du passé l'emporta sur les exigences du présent: on modifia le tracé de la ligne électrique. Ainsi, grâce aux efforts du propriétaire actuel, la beauté du site fut plus ou moins sauvegardée.

Le corps de logis était à l'origine un ouvrage partiellement fortifié remontant au début du Moyen Age. Le fronton principal est, vraisemblablement, les deux jardins ceints de hautes murailles datent du XVI^e. Ce n'est qu'environ un siècle plus tard, sous l'influence de la Renaissance, que l'on procéda à divers agrandissements. De nouveaux jardins étagés furent alors aménagés à flanc de coteau; l'un d'eux, situé devant la façade ouest, est une vaste pelouse réservée au jeu de boules. L'harmonieux échiquier des champs qui s'étendent entre des collines verdoyantes constitue avec elles le fond du décor. Voilà comme se présente aujourd'hui encore ce splendide domaine aux yeux du visiteur. Tout l'édifice est en pierres brutes auxquelles la patine des ans confère un aspect à la fois vénérable et accueillant que souligne encore un groupe d'ormes imposants. C'est en contemplant la haie d'ifs plantés en 1515 que le jardinier sera sans doute le plus sensible à l'esprit de tradition qui émane de ces lieux. Elle est en excellent état et mesure à sa base six mètres de large. Bien qu'elle ait été régulièrement taillée, elle s'est développée magnifiquement au cours des siècles, à tel point qu'elle a même empiété sur un ancien chemin. Sans doute est-ce la plus belle haie d'ifs de toute l'Angleterre.

La plupart des jardins anglais pouvant s'enorgueillir d'une longue histoire ont toujours été soumis aux caprices de la mode. Tel n'est pas le cas du domaine de Bingham Melcombe qui, grâce à l'esprit clairvoyant de ses propriétaires, a conservé son caractère authentique à travers les âges et en dépit de multiples restaurations et agrandissements. Au XVIII^e siècle on eut l'idée de modifier profondément le visage des rives d'un cours d'eau au nord et à l'est du jardin existant alors. C'est ainsi qu'on transplanta en pleine campagne quelques arbres provenant de l'allée pour créer cet artistique désordre qui venait d'être in-

Suite à la page 39

Bingham's Melcombe, Dorset

By G. A. Jellicoe, Architect, London

This historic landscape came into prominence recently when it was proposed to run electric power pylons through the valley in which house and garden are so beautifully set. After a decisive struggle by the owner, the route of the pylons was changed and Bingham's Melcombe at last recognized as one of the finest examples of English domestic landscape and one that has evolved over a period of more than five hundred years.

The original manor dates from the early middle ages, and was semi-fortified. The great gable was added at the end of the sixteenth century, and to this period probably belong the two enclosed wall gardens. A hundred years or so later the Renaissance called for further additions and the new formal gardens were laid out. These consisted of simple terraces down the hillside, the house appearing to stand on the level bowling green, beyond which was seen the farmlands of the valley enfolded in green hills. This scene persists today. The stone buildings with their complex roofs have mellowed with time, and at a distance are enveloped in great elm trees. But above all it is the formal yew hedge that most shows the passage of time. It is today nineteen feet thick and in perfect condition. In its growth it has in breadth far exceeded its original dimensions and has consumed a path and obstructed the view from an arbour at the end of the path. It is probably the finest yew hedge in England.

Most historic English gardens have changed according to successive fashions, but the owners of Bingham's Melcombe have organized their improvements without disturbing what already exists. In the eighteenth century a landscape river scene of quite considerable size was made inconspicuously to the north and east; few if any of the formal avenue trees were cut down to create the new informality of the English School of Landscape Gardening. In the present century formal flower gardens have been made out of the small meadow north of the yew hedge, and the informal river landscape extended. The enclosed gardens have been restored to what was presumed to be the original pattern, but the plants themselves are modern and a charming design in green and grey by Miss Brenda Colvin. In short, there is no garden that shows so well the logical straightforward history of the native English garden, little affected by foreign influence; primarily controlled by climate and geography, and by the social circumstances of each succeeding period.

Durch ein Torgebäude gelangt man in den Eingangshof zum Haupteingang des Landhauses. Im Hintergrund die strohgedeckten Stallungen.

Giebel aus dem späten 15. Jahrhundert gegen den Eingangshof.

Bâtiment par lequel on accède à la cour d'honneur et à l'entrée principale du manoir. A l'arrière-plan, les écuries coiffées d'un toit de chaume.

Fronton datant de la fin du XVe siècle, sur la cour d'honneur.

Gable of the late 15th century looking to the entrance yard.

The gate-keepers house with the gate through which the way leads to the entrance yard. In the background the stables with their straw-covered roofs.



Spielrasen vor der Nordfront des Landhauses. Links das Ende der 450 Jahre alten Taxushecke gegen den alten Stechpalmenbaum.

La pelouse de jeux devant la façade nord du manoir. A gauche, devant le magnifique houx séculaire, l'extrémité d'une haie d'ifs vieux de 450 ans.

Play-ground in front of the Northern wing of the mansion. At the left hand side there is the end of the taxus hedge, which is 450 years old, close to the old holly-tree.

Der von Mauern umschlossene Gartenhof für die Teestunde mit Bar und Teeküche im Erdgeschoss des Rundbaues.

Coin du jardin entouré de murailles et gloriette en forme de rotonde avec bar et kitchenette pour le thé au rez-de-chaussée.

The garden yard encompassed by walls, inviting for tea time. The bar and the tea kitchen are on the groundfloor of the round-house.



die Gärten der Mittelmeerländer ohne ihre harten Lichter und Schatten? Was ist der japanische Garten ohne das im philosophisch-religiösen Bereich gegründete Empfinden seiner Bewohner? Was sind die nordischen Gärten ohne die Menschen, welche in der Endlosigkeit ihrer Landschaften, ihrer Sommertage und Winternächte einen klar abgegrenzten persönlichen Lebensraum auch im Garten brauchen? Man kann weder den Boden noch das Klima noch die Tradition noch das Denken und Empfinden der Menschen eines bestimmten Ortes einfach irgendwohin übertragen. Deshalb, so meinen wir, sollte man auch in das unterhalt-same und anregende Spiel einer solchen Schau-stellung von Hausgärten der Nationen nicht mehr hineindenken und dar-aus herausdeuten wollen, als einem Spiel – bei aller Ernsthaftigkeit der aktiv als Gestalter und passiv als Betrachter Mit-spielenden – zusteht.

tère international, était «Les jardins à travers les nations». On se demande si un sujet pareil peut être traité de façon satisfaisante. Certes oui, si l'art d'amé-nager les jardins ne tenait que dans une pure question de forme. Mais qu'est-ce le jardin brésilien sans la végétation tropicale? Que deviennent les jardins des pays méditerranéens sans leurs violents contrastes d'ombre et de lumière? Comment recréer un authentique jardin japonais alors que notre sensibilité euro-péenne n'a pas été influencée par des millénaires de philosophie religieuse? Comment enfin évoquer un jardin nord-ique sans la présence de l'homme qui veut y retrouver le sens des proportions humaines, dans une région où les hori-zons sont infinis, les journées d'été in-terminables et l'hiver une longue nuit. On ne peut pas plus transporter le sol et le climat d'un pays, que les traditions, la sensibilité et la manière de penser de son peuple. Aussi sommes-nous d'avis qu'il ne faut pas voir dans ces exposi-tions de «jardins à travers les nations» plus qu'elles ne peuvent nous donner. C'est un jeu, mais intéressant et stimu-lant, et il doit être joué avec sérieux par tous les participants, créateurs et spec-tateurs.

a Brazilian garden without its tropical vegetation? What are the gardens of Mediterranean countries without their striking effects of light and shadow? What is a Japanese garden without the philosophic and religious atmosphere brought into it by the inhabitants? What are the gardens of the European North without the people who in the endlessness of their landscapes and during their sum-mer days and winter nights also require their set off personal living space in a garden? We just cannot remove the ground, the climate, the tradition and the people's way of thinking from the original surroundings and plant it all down else-where. Therefore we feel that a show of house gardens of this kind—notwithstand-ing the serious efforts of its promoters—should be considered as an entertaining and exciting sort of game that should not be interpreted as anything else and where we should not look for things which an exhibition of this kind, owing to its own limitations, cannot offer. R. A.

Bingham Melcombe, Dorset

Schluss von Seite 6
lände zu übertragen. In neuerer Zeit wur-den in der kleinen Wiese nördlich der Eibenhecke Blumengärten angelegt und dahinter die landschaftlichen Pflanzungen erweitert. Die Bepflanzung der von Mauern umschlossenen Gärten, die man wieder so herrichtete, wie sie vermutlich früher waren, wurde nach Plänen von Brenda Colvin erneuert, und es herrschen nun dort abwechselungsweise Grün und Grau vor.

Zusammenfassend darf man sagen, dass wohl kein Garten so wie dieser die gerad-linige logische Entwicklung des ursprüng-lichen englischen Gartens zeigt, in dem sich ausländische Einflüsse kaum geltend machten. Aus der geographischen Lage, den klimatischen Bedingungen und den gesellschaftlichen Verhältnissen heraus wurde Bingham's Melcombe zu einem die Jahrhunderte überdauernden Werk von zeitloser Schönheit geformt.

Bingham Melcombe, Dorset

Fin de la page 6
auguré par l'école anglaise. A une époque plus rapprochée, la petite pelouse au nord de la haie fut aménagée en jardins fleuris, tandis que l'espace réservé plus loin aux plantes décoratives ne cessait de s'enrichir. Quant aux plantations dans le jardins clos, elles sont l'œuvre de Brenda Colvin qui s'est efforcé de la reconstituer dans son aspect initial en faisant alterner les verts et les gris.

Nul exemple n'illustre mieux l'évolution logique du jardin anglais demeuré pour ainsi dire imperméable aux influences étrangères.

Par sa situation géographique, par les conditions climatiques et sociales qui ont concouru à son épanouissement, le do-maine de Bingham Melcombe reste un émouvant témoignage du sens éternel de la beauté.